

Program:

From 22nd to 26th September. Castillo de San Felipe. Puerto de la Cruz.

WEDNESDAY, 22nd SEPTEMBER

17:00 Official opening SILA - Encuentro de Editores en Canarias 2010

17.30 Sampling of Canarian books and wines. Wines belonging to the Tacoronte - Acentejo Certificate of Origin: Wine Cellar Acevedo.
Opening speech by the writer Cecilia Domínguez Luís.

18:30 **A conversation with:** Sofhie Caratini (Writer), Mbareck Ould Beyrouk (Writer and Journalist) and Pablo Martín Carbajal (Writer).

20:00 **África, by: Juan Cruz** (Writer and Journalist). Presented by Alfonso González Jerez (Journalist).

THURSDAY, 23rd SEPTEMBER

10.00 Opening

10.30 **Presentation** of the portal of "Fundación del Sur" by Rafael Sánchez (Director of the Department for Communication and Libraries).

11.30 **Round-table** on the figure of Mouloud Mammeri.

Participants: Tassadit Yacine (Writer), Boualem Sansal (Writer), Ammi Kebir (Writer), Maria Angels Roque (Writer). Moderator: Cándido Hernández (Editor-Ed. Benchomo).

13.00 **Casa África presents:** "*Africa must unite*" (Bellaterra Ed.) by Nkrumah, presented by Excmo. Sr. Fidelis W. Yao Ekar, Ambassador of Ghana in Spain.

16.30 Opening

17.00 Debate: African Tongues: The Role of the Translator as a Cultural Mediator.

Participants: Justo Bolekia (Writer), Romeo Gbaguidi (Writer and translator), Germano Almeida (Writer and editor), Inmaculada Jiménez (Editor, Ed. del Oriente y del Mediterráneo, translator). Moderator: Juan Manuel Pardellas (Journalist).

19.00 Cultural Experiences and Development in Mozambique

Participants: José Rui Martins (Cultural Manager and Playwright), Celso Pedro Muianga (Editor-Ed.Ndjira).

20.00 A conversation with: José Eduardo Agualusa (Writer) and Alfonso González Jerez (Journalist).

FRIDAY, 24th SEPTEMBER

10.00 Opening

10.30 Eastern Literature

Participants: Olja Savičević Ivančević (Writer), Nenad Popović (Editor), Dinko Telečan (Writer and Translator).

11.30 Debate: THE BOOK AND ITS PRESENT: The Management of Digital Rights.

Participants: Juan Ángel Juristo (Writer, Journalist and Critic), Ángel María Herrera (Consultant), José Julio Martín-Sacristán (Managing Director of the Fundación Sur), Luis Collado (in charge of Google Books Spain), Fernando Carbajo (Doctor in Law). Moderator: David Soler (Consultant).

13:30 **Sampling of Canarian books and wines.** Wines belonging to the Tacoronte - Acentejo Certificate of Origin: Wine Cellar Domínguez 4^a Generación. Selected reading under the guidance of writer Elica Ramos. Texts by Ernesto Delgado Baudet.

16.30 Opening

17.00 Debate: Digital Printing, New Technologies and Economic Development.

Participants: Monica Núñez (Printer), François Nkeme (Editor-Ed.Ifrikiya), Benjamin Willams (Editor-Book S.A), Antonio Luis Catarino (Editor-Ed.Deriva). Moderator: Inma Luna (Writer, Journalist).

19.00 **Presentation of the book** *"Thursdays in Nairobi"*. (Ed. Praxis) by Diego Gómez Pickering and presented by Alfonso González Jerez (Journalist).

20.00 **Casa África presents:** Program by Casa África: *African Literature*. Conference by writer Achmat Dangor. Presentation by Antonio Lozano.

SATURDAY, 25th SEPTEMBER.

10.00 Opening

10.30 **Presentation: Department for African Studies of the University of La Laguna**, by José Luis Gómez Soliño (Professor and Director of CEAULL). **Centro Hispano-Áfricano de Madrid**, by Romeo Gbaguidi (Director).

11:30 Debate: THE BOOK AND ITS PRESENT: New Tools for its Circulation.

Participants: Silvano Gozzer (Editor, specialist in electronic books), Martín Gómez (Expert on web 2.0), José Luís García (Journalist and a literary critic), Nieves Martín (Journalist), Talía Luís Casado (Editor Ed. Escalera). Moderator: Eduardo García Rojas (Journalist).

13:00 **Sampling of Canarian books and wines.** Wines belonging to the Tacoronte - Acentejo Certificate of Origin: Wine Cellar El Lomo. Selected reading under the guidance of writer Inma Luna.

16.30 Opening

17.00 Debate: Independence of African Countries from a Social and Literary Stance.

Participants: Donato Ndongo (Writer), Boualen Sansal (Writer), Achmat Dangor (Writer, Chief Executive of the Nelson Mandela Foundation).
Moderator: Antonio Lozano (Writer).

19.00 Casa África presents: “*African films. An Encounter with its Characters*” (Ed. Casa África), by author Guadalupe Arensburg.

20.00 A conversation with: Juan Tomás Ávila Laurel (Writer) and Alfonso González Jerez (Journalist).

SUNDAY, 26th SEPTEMBER.

10.00 Opening

11.00 Children’s workshops

11.00 Workshop on the Canarian Editorial Sector.

13.30 Presentation of the book “*I can also write a fucking love story*” and “*I cried with Terminator 2 (beer-fiction stories)*”, (Ed. Escalera), by its author Carlos Salem, accompanied by Talia Casado.

16.30 Opening

17.30 Children’s workshops

18.30 Presentation of the book “*Magic shapes of the Canary Islands/The seven colors of the Canaries.*” (Blex Editores), from author Javier Bello Lecuona.
Participant: Aurora Moreno.

19.30 Presentation of books and dedications.

SIMULTANEOUS PROGRAMS

SILAEduca:

A space for young people to approach culture, development, social reality and African traditions, with the help of writers, intellectuals and thinkers who visit the SILA. A real and different view of the wealth and cultural contributions of the African continent. Between the 22nd and the 24th of September writers Justo Bolekia, Donato Ndongo, Juan Tomás Ávila Laurel, Elsa López, Susy Alvarado and Dolores López Enamorado will share their stories and experiences with students of the Manuel González Pérez High School (La Orotava), the Mencey Bencomo High School (Los Realejos) and the María Pérez Trujillo High School (La Vera). One of the objectives of this course is to acquaint the younger with the rich literary output of Africa.

The Reader's Club:

For the first time this year the SILA, fulfilling its objective to promote and extend African literature, is cooperating with the well-known book club of the Town Council of Puerto de la Cruz. This time the guest will be Guinean author Donato Ndongo Bidyogo with his novel "The Shadows of your Black Memory", published by Ediciones ElCobre. This meeting will be led by Writer and Editor Elsa Lopez.

The Storyteller:

A short trip to schools with "Boni", the narrator, who seeks to convey through his stories some values that are missing in today's world. Through his stories, "Boni" wants to fill us with the spirit of Africa, that continent which is so near yet so unknown, always choosing spoken stories which have some educational or ethical value to highlight cultural contrasts that are tremendously funny.

Exhibitions:

- **"By plane to Senegal. Photos by Alfonso". Photos by Alfonso Sánchez Portela and texts by Luis de Oteyza. Exhibition organized by the Directorate General for Books, Archives and Libraries of the Ministry of Culture and the University of Alcalá.**

Place: Hall in the García Sanabria Park. Parque García Sanabria – Santa Cruz de Tenerife.

Date: From 15th September to 3rd October.

From: Tuesday to Saturday, from 11:00 to 13:00 and from 18:00 to 21:00.

Sundays from 10:00 to 15:00. Mondays closed.

Opening: Wednesday 15th at 20.00.

Exhibition curator: Jesús Cañete Ochoa.

"In late 1927, the great photographer Alfonso Sánchez Portela, better known as Alfonso, flew from Toulouse (France) to Dakar (Senegal) with writer and journalist Luis de Oteyza.

A journey of more than 5,000 miles during which Alfonso took over 200 photographs which are kept at the Alfonso Fund of the General Administration Archives of the Ministry of Culture.

Alfonso and Oteyza made this trip in an airplane with Aeropostal pilots, the legendary airline which pioneered the establishment of postal routes between France, Africa and America. These pilots, who can now be considered to be true heroes, took on the challenge of delivering the post to its destination on time, something which on many occasions cost them their lives.

During the trip to Senegal, Alfonso photographed Antoine de Saint-Exupéry in Cape Juby (Morocco), who at the time was writing his first novel.

Alfonso's camera immortalized a new world, Africa, but from a European stance plagued by the stereotypes with which were applied to the African continent.

It was not the first time Oteyza and Alfonso had travelled together. In 1922 they had had the opportunity to interview and photograph the Rif leader Abd el Krim, whose picture became world famous.

Alfonso Sanchez Portela, the son of the great photographer Alfonso Sánchez García, had learned the art of photography from his father and began working as a photojournalist for the Madrid press in the twenties.

When both were active, the father was known as Alfonso and his son as Alfonsito. When the father died in 1953, his son inherited his name. Alfonso has been the photographer of Madrid, a historical witness of the cultural and political life of Madrid in the first half of the twentieth century.

"Fondo Alfonso. Archivo General de la Administración (AGA). Ministerio de Cultura".
<Alfonso Collection , General Public Administration Archives. Ministry of Culture">

- * **Literature on canvas: Chiquinho. A look towards Cape Verde**, by Raúl Rodríguez. Exhibition project based on the novel "Chiquinho" by the Cape Verdian writer Baltasar Lopes.

Place: Hall of Art "Sala de Arte Joven, Casa de Juventud. Calle Pérez Zamora, 38. Puerto de la Cruz.

Date: From 17th to 30st September.

From: Monday to Friday, from 10 to 14 and from 16 to 21.

Opening: Friday 17th September at 19.30.

"The volcanic archipelago of the Republic of Cape Verde is located in the Atlantic Ocean, off the coast of Senegal, as part of the Macaronesia. Uninhabited until the fifteenth century, these islands were occupied by the Portuguese, who turned them into a center of slave trade. Most of the actual population of Cape Verde descends from both groups. The name of the islands comes from Cabo Verde, or Green Cape, which is the westernmost tip of the African continent, near to which is the city of Dakar (Senegal).

I have taken Chiquinho's novel to develop my exhibition project, the Cape Verdean author Baltasar Lopes Da Silva, who was born in Caleijao, on the island of Sao Nocolau,

on 23rd April 1907, and died in Lisbon on 28th May 1989, as a starting point to develop my novel. Lopes was a writer, poet and linguist who wrote in both Portuguese and Cape Verdean Creole, and together with writers Manuel Lopes and Jorge Barbosa, he took part in the literary movement organized by the literary magazine *Claridade*.

Chiquinho was written in 1947 and is considered one of the most important literary works of Cape Verde. The story unfolds from the early twentieth century to the late forties of the same century. From this work, I have discovered the culture and traditions of these islands, the lifestyle of its local inhabitants and the differences between the various islands of the archipelago, both from an economic and social standpoint. *Chiquinho* is a gripping story which plunges us into the life of that period, the daily struggle, barely overcoming the hunger and the needs that life offered them in those dry, sparse lands. Similarly, it tells us of the magic of his songs (*mornas*), of the *batuques* (a women's celebration in which only they play instruments and dance), the joy of children playing on the coast and dances and carnivals, among other things. This provides a special charm by way of some fairly graphic and magical descriptions which take the reader to the charm of those history-laden times, those years of ideals and Cape Verdean struggle, which sometimes forced them to emigrate to America in search of a better future for their families.

All this has allowed me to admire and draw and paint all the lights, colors and people who live on the islands and which are very similar to the Canary Islands where our grandparents and great grandparents used to live.”.

- "From Segú to Timbuktu, a journey along the river Niger." Photographs by Mario Vega and Julio Salvatierra.

Place: Castillo San Felipe. Puerto de la Cruz.

Date: From 22nd to 26th September.

From: 10 to 14 and from 16.30 to 21.

In the hills of Futa Djalon, in Guinea Conakry, a river was born committed to go against nature: instead of flowing to the sea, it turned inland to make life more bearable for the inhabitants of the arid Sahel lands. Its 4,200 kilometers pass through four countries, giving its name to two Niger and Nigeria. After passing through Segou it becomes even more generous, opening up into a magnificent inland delta that irrigates 40,000 square km. which renders the edges of the desert fertile.

The most important and beautiful cities of Mali, such as Mopti, Djena or the mythical Timbuktu, rise on the banks of the river Niger. Some of the great empires of Africa originated from those lands, and societies of great cultural, social and economic importance were founded.

From the pinnacle in which they traveled between Segou and Timbuktu, Julio Salvatierra and Mario Vega photographed the life of the river, its cities and its inhabitants. This exhibition is an invitation to visit one of the most exciting regions of the planet, to venture into the daily life of a majestic and life-giving river.

OFFSila

From 23:00 a space to chat and enjoy literature and music in a relaxed way in the pleasant evenings of Puerto de la Cruz.

Thursday 23rd. Eastern Nights: Olja Savičević Ivančević, Nenad Popović, Dinko Telečan (Readings).

Friday 24th. Bringing shores closer: José Rui Martins, Juan Tomás Ávila Laurel, Justo Bolekia, Dolores López Enamorado, Inma Luna, Coriolano Gozález Montañez, Carlos Salem, (Readings).

Saturday 25th. Show A COR DA LINGUA Teatro ACERT Trigo Limpio (Tondela-Portugal). A journey through the Portuguese-language writers through words and music.

Nightly music by DJ Kali and his special selection of World Music for SILA.

Don't forget to come to SILA'S BOOKSHOP!!!!